

<p>NEW FLY SRL – Condizioni Generali per la fornitura di Servizi di Spedizione e Trasporto</p> <p>Parte I Previsioni Generali</p> <p><u>1. APPLICABILITÀ</u></p> <p>Le presenti condizioni generali si applicano alla fornitura di Servizi di Spedizione (come infra definiti) da parte dello Spedizioniere (come infra definito), si intendono accettate dal Cliente (come infra definito) al momento dell'affidamento di una spedizione allo Spedizioniere e superano e sostituiscono eventuali termini contrari contenuti nell'ordine e/o incarico del Cliente, ad eccezione del caso ed entro i limiti in cui (i) lo Spedizioniere abbia accettato espressamente di derogarvi; ovvero quando (ii) esse accrescano la responsabilità o le obbligazioni dello Spedizioniere.</p> <p><u>2. DEFINIZIONI</u></p> <p>2.1. “Servizi di Spedizione” sono servizi di ogni tipo relativi al trasporto, stoccaggio, gestione, imballaggio o distribuzione dei Beni, nonché servizi ancillari e di consulenza a questi connessi, ivi inclusi, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, quelli relativi a questioni doganali e fiscali, al rilascio di dichiarazioni in merito ai Beni per scopi ufficiali, all'assicurazione dei Beni, alla raccolta o richiesta di pagamento o documenti relativi ai Beni.</p> <p>2.2. “Spedizioniere” è New Fly Srl, con sede legale in Via Marco Corner, 19/21 – 36016 Thiene (VI), Italia, P.I. IT02689110241.</p> <p>2.3. “Vettore” è qualsiasi soggetto che di fatto effettua il trasporto dei Beni con i propri mezzi di trasporto e ogni soggetto che assuma la responsabilità di Vettore come risultato di una espressa o implicita assunzione di detta responsabilità.</p> <p>2.4. “Cliente” è qualsiasi soggetto avente diritti e/o obblighi ai sensi di un contratto per la prestazione di Servizi di Spedizione concluso in qualsiasi forma e con qualsiasi modalità (per iscritto, via e-mail, o con accordi verbali) con lo Spedizioniere.</p> <p>2.5. “Beni” sono ogni proprietà e bene mobile oggetto dei Servizi di Spedizione, nonché container, pallet o articoli di trasporto e imballaggio simili, non forniti dallo Spedizioniere.</p> <p>2.6. “DSP” sono Diritti Speciali di Prelievo, come definiti dal Fondo Monetario Internazionale.</p> <p>2.7. “Legge Inderogabile” è qualsiasi norma di legge le cui previsioni non possano essere derogate per mezzo di accordi contrattuali sfavorevoli al Cliente.</p>	<p>NEW FLY SRL - General Terms and Conditions for the provision of Transport and Freight Forwarding Services</p> <p>Part I General Provisions</p> <p><u>1. APPLICABILITY</u></p> <p>These terms and conditions apply to the provision of Freight Forwarding Services (as defined below) by the Freight Forwarder (as defined below), are considered accepted by the Customer (as defined below) at the moment when an expedition is entrusted to the Freight Forwarder and shall supersede and replace any contrary terms of the order and/or request of the Customer, except insofar as and to the extent that: (i) the Freight Forwarder has expressly agreed to waive them; or when (ii) they increase the responsibility or obligations of the Freight Forwarder.</p> <p><u>2. DEFINITIONS</u></p> <p>2.1. “Freight Forwarding Services” means services of any kind relating to the carriage, storage, handling, packing or distribution of the Goods as well as ancillary and advisory services in connection therewith, including but not limited to customs and fiscal matters, declaring the Goods for official purposes, procuring insurance of the Goods and collecting or procuring payment or documents relating to the Goods.</p> <p>2.2. “Freight Forwarder” means New Fly Srl, with registered office at Via Marco Corner, 19/21 - 36016 Thiene (VI), Italy, VAT IT02689110241.</p> <p>2.3. “Carrier” means any person actually performing the carriage of the Goods with his own means of transport and any person subject to carrier liability as a result of an express or implied undertaking to assume such liability.</p> <p>2.4. “Customer” means any person having rights and/or obligations under the contract of Freight Forwarding Services concluded in any way and by any means whatsoever (in writing, via e-mail or by means of oral agreements) with the Freight Forwarder.</p> <p>2.5. “Goods” means any property and movable assets, that are subject to the Freight Forwarding Services, as well as containers, pallets or similar articles of transport or packaging not supplied by the Freight Forwarder.</p> <p>2.6. “SDR” means a Special Drawing Right as defined by the international Monetary Fund.</p> <p>2.7. “Mandatory Law” means any statutory law the provisions of which cannot be departed from by contractual stipulations to the detriment of the Customer.</p>
---	---

2.8. “Per iscritto” include telegrammi, telex, telefax, email ed ogni tipo di registrazione con mezzi elettronici.

2.9. “Valori” sono lingotti, monete, denaro, titoli, pietre preziose, gioielli, pezzi d’antiquariato, dipinti, pezzi d’arte e beni simili;

2.10. “Beni Pericolosi” sono Beni ufficialmente classificati come beni pericolosi, nonché Beni che siano o possano diventare pericolosi, infiammabili, radioattivi, nocivi o dannosi a persone o cose.

2.11. “Contratto” è l’accordo tra il Cliente e lo Spedizioniere attraverso il quale il Cliente richiede allo Spedizioniere e questi accetta di fornirgli Servizi di Spedizione ed è costituito dalle presenti condizioni generali, nonché da due o più dei seguenti documenti (i) la richiesta e/o l’ordine di Servizi di Spedizione formulata dal Cliente, (ii) il preventivo dei costi dei Servizi di Spedizione proposto dallo Spedizioniere, (iii) la conferma del preventivo da parte del Cliente, (iv) la conferma d’ordine da parte dello Spedizioniere, ovvero, l’esecuzione dell’ordine da parte dello Spedizioniere, anche in mancanza di conferma scritta.

3. PREZZI

3.1. I prezzi e le condizioni proposte dallo Spedizioniere per la prestazione dei Servizi di Spedizione saranno validi e vincolanti solo se prontamente accettati dal Cliente per l’esecuzione immediata dei Servizi di Spedizione, salvo eventuali variazioni sopravvenute nelle condizioni e tariffe delle imprese, Vettori ed enti terzi i cui servizi debbano essere utilizzati dallo Spedizioniere nell’interesse del Cliente, nonché nel costo della mano d’opera o nei tassi di cambi, occorse prima o durante la prestazione dei Servizi di Spedizione.

3.2. Lo Spedizioniere non sarà tenuto a segnalare al Cliente le sopravvenute variazioni dei prezzi e delle tariffe in corso di spedizione, fermo l’obbligo di rendicontazione.

3.3. Le offerte ed i preventivi dello Spedizioniere avranno a riferimento solo e sempre prestazioni specifiche; qualora non sia stato diversamente convenuto, questi si intenderanno validi solo per Beni di volume, peso e qualità normali, nei seguenti limiti:

- spedizioni ferroviarie: secondo le tabelle delle condizioni di trasporto delle amministrazioni ferroviarie;
- spedizioni camionistiche: 3 metri cubi = 1000 kg; 1 metro lineare = 1900 kg;
- spedizioni marittime: secondo le tabelle delle condizioni di trasporto delle compagnie marittime;
- spedizioni aeree: secondo le prescrizioni I.A.T.A..

3.4. I prezzi e le tariffe eventualmente indicati in forma forfettaria si intenderanno formulati solo con lo scopo di

2.8. “In writing” includes telegram, telex, telefax, email or any recording by electronic means.

2.9. “Valuables” means bullion, coins, money, negotiable instruments, precious stones, jewellery, antiques, pictures, works of art, and similar properties.

2.10. “Dangerous Goods” means Goods which are officially classified as hazardous as well as Goods which are or may become dangerous, inflammable, radioactive noxious or damaging to persons or things.

2.11. “Contract” means the agreement between the Customer and the Freight Forwarder by means of which the Customer requests the Freight Forwarder and the latter accepts to provide Freight Forwarding Services and is made of these general conditions and two or more of the following documents: (i) the request and/or order of Freight Forwarding Services made by the Customer, (ii) the cost estimate of the Freight Forwarding Services proposed by the Freight Forwarder, (iii) the confirmation of the cost estimate by the Customer, (iv) the order confirmation by the Freight Forwarder, or, the execution of the order by the Freight Forwarder, even in the lack of written confirmation.

3. PRICES

3.1. The Prices and the conditions proposed by the Freight Forwarder for the provision of Freight Forwarding Services shall be valid and binding only if promptly accepted by the Customer for the immediate provision of Freight Forwarding Services, save for any supervening variations in the conditions and tariffs of the companies, Carriers and third parties, whose services must be used by the Freight Forwarder in the interest of the Customer, or in the labor costs or in the exchange rates, occurred before or during the provision of the Freight Forwarding Services.

3.2. The Freight Forwarder shall have no obligation to communicate to the Customer the costs’ or tariffs’ variations occurred during the shipment, without prejudice to the reporting obligation.

3.3. The Freight Forwarder’s offers and cost estimates will always be considered as referring only to specific performances; save when differently agreed, these shall be considered valid only for Goods of ordinary volume, weight and quality, within the following limits:

- shipments by railway: according to the railway administrations’ transport conditions’ charts;
- shipments by truck: 3 cubic meter = 1000 kg; 1 linear meter = 1900 kg;
- shipments by sea: according to the maritime companies’ transport conditions’ charts;
- shipments by air: according to the I.A.T.A. prescriptions.

3.4. The prices and tariffs indicated as a lump sum will be considered formulated only for the purpose of facilitating

<p>agevolare il Cliente nei suoi conteggi commerciali, senza che siano vincolanti per lo Spedizioniere.</p> <p><u>4. PAGAMENTI</u></p> <p>4.1. Le fatture dello Spedizioniere dovranno essere pagate entro 30 (trenta) giorni data fattura, salvo accordi diversi concordati per iscritto con il Cliente. In caso di ritardato pagamento, senza necessità di messa in mora, si farà luogo all'applicazione di interessi di mora ad un tasso annuo pari ad Euribor maggiorato di 7 (sette) punti percentuali, con decorrenza dal momento in cui il pagamento sarà dovuto.</p> <p>4.2. Il Cliente dovrà, inoltre, rimborsare e risarcire lo Spedizioniere per le spese di recupero del credito (ivi incluse le spese legali e di giudizio).</p> <p>4.3. Ogni contestazione avverso le fatture emesse dallo Spedizioniere in relazione ai Servizi di Spedizione dovrà essere fatta al momento in cui il Cliente riceve la fattura, ovvero, al più tardi, entro i successivi 5 (cinque) giorni lavorativi.</p> <p><u>5. TEMPI DI RESA</u></p> <p>5.1. Salvo diversi accordi conclusi per iscritto, non vengono garantiti dallo Spedizioniere i tempi di resa.</p> <p>5.2. La semplice indicazione del tempo desiderato di consegna da parte del Cliente o del tempo previsto di consegna da parte dello Spedizioniere non costituirà obbligo né garanzia dello Spedizioniere in merito alla data di consegna dei Beni.</p> <p><u>6. ASSICURAZIONE</u></p> <p>6.1. Nessuna assicurazione sarà contratta dallo Spedizioniere, eccetto quando vi siano espresse istruzioni impartite per iscritto dal Cliente. Tutte le assicurazioni contratte dallo Spedizioniere saranno soggette alle condizioni ed eccezioni di rito delle polizze della compagnia assicurativa.</p> <p>6.2. Salvo quando espressamente pattuito per iscritto, lo Spedizioniere non avrà alcun obbligo di contrarre un'assicurazione apposita per ogni spedizione ma potrà includerla in ogni polizza aperta o generale detenuta dallo Spedizioniere.</p> <p>6.3. Nel caso in cui vengano affidati allo Spedizioniere Beni Pericolosi o Valori, il Cliente dovrà provvedere alla loro debita assicurazione.</p> <p><u>7. IMPEDIMENTI</u></p> <p>7.1. Qualora in ogni momento la prestazione dei Servizi di Spedizione da parte dello Spedizioniere sia o rischi di essere influenzata da un impedimento o rischio di qualsivoglia tipo (anche derivante dalle stesse condizioni dei Beni) non imputabile a dolo o colpa grave</p>	<p>the Customer in his commercial calculations, without being binding for the Freight Forwarder.</p> <p><u>4. PAYMENTS</u></p> <p>4.1. The Freight Forwarder's invoices shall be paid within 30 (thirty) days of the invoice date, save when differently agreed in writing with the Customer. In case of late payment, without need of sending a payment request, late payment interest will apply at a yearly rate equal to the Euribor rate plus 7 (seven) percental points, accruing as of the day when the payment was due.</p> <p>4.2. The Customer shall also reimburse and indemnify the Freight Forwarder for the credit recovering expenses (including legal and judicial fees).</p> <p>4.3. Any claim against the Freight Forwarders' invoices shall be made upon the receipt of such invoices or within the next 5 (five) business days, at the latest.</p> <p><u>5. DELIVERY TIMINGS</u></p> <p>5.1. Unless otherwise agreed in writing, the delivery timings are not guaranteed by the Forwarder.</p> <p>5.2. The simple indication of the desired time of delivery by the Customer or of the expected delivery time by the Freight Forwarder will not constitute an obligation or guarantee of the Freight Forwarder regarding the delivery date of the Goods.</p> <p><u>6. INSURANCE</u></p> <p>6.1. No insurance will be effected by the Freight Forwarder, except upon express instructions given in writing by the Customer. All insurances effected by the Freight Forwarder shall be subject to the usual exceptions and conditions of the policies of the insurance company.</p> <p>6.2. Unless otherwise agreed in writing, the Freight Forwarder shall not be under any obligation to effect a separate insurance on each consignment, but it may include it on any open or general policy held by the Freight Forwarder.</p> <p>6.3. In case when Dangerous Goods or Valuables are entrusted to the Freight Forwarder, the Customer shall arrange for their due insurance.</p> <p><u>7. HINDRANCES</u></p> <p>7.1. If at any time the Freight Forwarder's performance is or is likely to be affected by any hindrance or risk of any kind (including the conditions of the Goods) not arising from any willful misconduct or gross negligence of the Freight Forwarder and which cannot be avoided by the</p>
--	--

<p>dello Spedizioniere, che non possa essere ovviato mediante l'impiego di uno sforzo ragionevole, lo Spedizioniere potrà abbandonare la presa in carico dei Beni mettendo, laddove ragionevolmente possibile, i Beni stessi o parte di essi a disposizione del Cliente in un luogo che consideri sicuro ed adatto, laddove la consegna dei Beni si avrà per avvenuta e la responsabilità dello Spedizioniere per i Beni si considererà cessata. In ogni caso, lo Spedizioniere avrà diritto al compenso concordato per la prestazione dei Servizi di Spedizione e il Cliente dovrà pagare tutti i costi aggiuntivi relativi alle e derivanti dalle circostanze sopra descritte.</p> <p>7.2. Salvo il caso in cui sia stato diversamente concordato per iscritto, lo Spedizioniere non sarà tenuto a prendere in consegna e a spedire Beni Pericolosi o Beni che possano recare pregiudizio a persone, animali, altre merci o cose, oppure che siano soggetti a rapido deterioramento o decomposizione. Qualora tali Beni vengano affidati o indirizzati allo Spedizioniere senza previo accordo, lo Spedizioniere avrà il diritto di respingerli, ovvero, qualora le circostanze lo richiedano, di venderli od anche, in caso di pericolo imminente, di procedere alla loro distruzione ed il Cliente sarà tenuto a rispondere per tutte le conseguenze, i danni e le spese ivi derivanti.</p> <p><u>8. MODALITÀ E PERCORSO DI TRASPORTO</u></p> <p>8.1. Lo Spedizioniere presterà i Servizi di Spedizione secondo le istruzioni impartite dal Cliente. Qualora le istruzioni impartite dal Cliente non siano complete e/o precise, lo Spedizioniere potrà agire come riterrà più opportuno a spese e rischi del Cliente. Salvo ove diversamente concordato per iscritto, lo Spedizioniere potrà, senza darne preavviso al Cliente, disporre affinché i Beni vengano trasportati sopra o sotto coperta ovvero cambiare i mezzi, il percorso e il procedimento da adottarsi nel maneggiare, stivare, stoccare e trasportare i Beni.</p> <p>8.2. Lo Spedizioniere avrà la facoltà di effettuare la spedizione dei Beni raggruppandoli con altri beni, salvo istruzioni contrarie impartite dal Cliente per iscritto.</p> <p><u>9. DEPOSITO</u></p> <p>L'eventuale deposito dei Beni verrà effettuato a scelta dallo Spedizioniere nei propri locali o in quelli di terzi (privati o pubblici). Se lo Spedizioniere avrà immagazzinato i Beni in un deposito di terzi, nei rapporti tra lo Spedizioniere ed il Cliente saranno valide le stesse condizioni vigenti fra lo Spedizioniere ed il terzo depositario dei Beni.</p> <p><u>10. REVOCA - RECESSO – FORZA MAGGIORE</u></p> <p>10.1. Una disposizione data dal Cliente allo Spedizioniere riguardante i Beni sarà considerata valida</p>	<p>exercise of reasonable endeavor, the Freight Forwarder may abandon the carriage of the Goods and, where reasonably possible, make the Goods or any part of them available to the Customer at a place which the Freight Forwarder may deem safe and convenient, whereupon delivery shall be deemed to have been made, and the responsibility of the Freight Forwarder in respect of such Goods shall cease. In any event, the Freight Forwarder shall be entitled to the agreed remuneration and the Customer shall pay any additional costs relating to and resulting from the above-mentioned circumstances.</p> <p>7.2. Unless otherwise agreed in writing, the Freight Forwarder shall not be obliged to accept and ship Dangerous Goods or Goods that could harm persons, animals, other goods or things, or which are subject to rapid deterioration or decomposition. When such Goods are entrusted to or directed to the Freight Forwarder without a prior agreement, the Freight Forwarder shall have the right to reject them, or, when the circumstances should require so, to sell them or, in case of imminent danger, to proceed with their destruction, and the Customer shall be held liable for any consequences, damages and expenses arising thereof.</p> <p><u>8. METHOD AND ROUTE OF TRANSPORTATION</u></p> <p>8.1. The Freight Forwarder shall carry out the Freight Forwarding Services according to the instructions given by the Customer. If the instructions given by the Customer are inaccurate or incomplete, the Freight Forwarder may act as it deems fit, at the risk and expense of the Customer. Unless otherwise agreed in writing, the Freight Forwarder may, without giving notice to the Customer, arrange to carry the Goods on or under deck and choose or substitute the means, route and procedure to be followed in the handling, stowage, storage and transportation of the Goods.</p> <p>8.2. The Freight Forwarder shall have the faculty to carry out the Goods expedition by regrouping them with other goods, unless it has received contrary instructions from the Customer.</p> <p><u>9. STORAGE</u></p> <p>Any storage of the Goods will be made, at the Freight Forwarder's choice, in its own premises or in those of third parties (private or public). If the Freight Forwarder has stored the Goods in a third party's warehouse, in the relations between the Freight Forwarder and the Customer shall apply the same conditions applying between the Freight Forwarder and the third depository of the Goods.</p> <p><u>10. WITHDRAWAL – TERMINATION - FORCE MAJEURE</u></p> <p>10.1. An instruction given by the Customer to the Freight Forwarder concerning the Goods will be considered valid</p>
---	--

fino all'eventuale revoca per iscritto, salvo che non sia già stata attuata dallo Spedizionario.

10.2. Il Cliente potrà recedere dal Contratto in qualsiasi momento prima della sua esecuzione e dovrà in ogni caso corrispondere allo Spedizionario il rimborso di tutte le spese sostenute fino al momento del recesso, ivi compreso il corrispettivo eventualmente già pattuito con i Vettori, nonché un adeguato compenso per l'attività già prestata, secondo le tariffe previste dal Contratto o – in caso di disaccordo – secondo le tariffe depositate presso le C.C.I.A.A. o, in mancanza, secondo i prezzi di mercato.

10.3. Avvenimenti che non siano causati dallo Spedizionario, ma che gli impediscano in tutto o in parte di assolvere ai suoi obblighi, ivi compresi scioperi e serrate, nonché tutte le cause di forza maggiore previste dagli usi internazionali, avranno l'effetto di esonerare lo Spedizionario, per il periodo della loro durata, da ogni responsabilità in merito ai Servizi di Spedizione pregiudicati da tali eventi. In tali casi lo Spedizionario sarà autorizzato, ma non obbligato, a recedere dal Contratto, anche qualora la prestazione sia già stata parzialmente eseguita.

10.4. Nei casi di cui all'Art. 10.3. che precede, al Cliente competerà lo stesso diritto di recesso, qualora non gli venga garantita la continuità della prestazione dei Servizi di Spedizione.

10.5. In caso di recesso dello Spedizionario o del Cliente, quest'ultimo dovrà rimborsare allo Spedizionario tutte le spese di trasporto, magazzino, noleggio, giacenza, sosta, assicurazione, consegna già sostenute in merito ai Servizi di Spedizione, comprese quelle causate dagli eventi di forza maggiore.

Parte II Responsabilità dello Spedizionario

11. RESPONSABILITÀ DELLO SPEDIZIONIERE

Lo Spedizionario sarà responsabile se non opererà nel miglior interesse del Cliente e con la diligenza del buon padre di famiglia, adottando misure ragionevoli nella prestazione dei Servizi di Spedizione, nel qual caso, fatta salva l'applicazione dell'Art. 12, dovrà risarcire il Cliente per danni a o perdita dei Beni, nonché per i danni economici direttamente derivanti dalla violazione dei propri obblighi di diligenza.

12. ESCLUSIONI, ACCERTAMENTO E LIMITI DELLA RESPONSABILITÀ DELLO SPEDIZIONIERE

12.1. Esclusioni

Lo Spedizionario non sarà in alcun caso responsabile per:

until its eventual revocation in writing, unless it has already been implemented by the Freight Forwarder.

10.2. The Customer may withdraw from the Contract at any time before its execution and it shall in any case reimburse the Freight Forwarder of all expenses incurred up to the moment of withdrawal, including any consideration already agreed with the Carriers, as well as an appropriate compensation for the activity that was already performed, according to the tariffs set forth under the Contract or - in case of disagreement - according to the rates filed with the CCIAA or, in lack of these, according to the market prices.

10.3. Any events that are not caused by the Freight Forwarder, which are preventing the latter fully or partially from performing its obligations, therein including strikes and shut downs, and all the force majeure events provided under the international uses, will exonerate the Freight Forwarder, for the time of their duration, from any responsibility regarding the Freight Forwarding Services that are affected by such events. In such cases the Freight Forwarder shall have the right but not the obligation to withdraw from the Contract, even if partially executed.

10.4. In the cases set forth under the preceding Art. 10.3., the Customer will have the same withdrawal right, if the continuity of the performance of the Freight Forwarding Services is not guaranteed.

10.5. In case of withdrawal from the Contract by the Freight Forwarder or by the Customer, the latter must reimburse the Freight Forwarder for all transportation, storage, rental, warehousing, on hold time, insurance, delivery costs already incurred in respect of the Freight Forwarding Services, including those caused by force majeure events.

Part II The Freight Forwarder's Liability

11. THE FREIGHT FORWARDER'S LIABILITY

The Freight Forwarder shall be liable if it fails to act in the best interest of the Customer, by exercising due diligence and taking reasonable measures in the performance of the Freight Forwarding Services, in which case, subject to Art. 12, it shall compensate the Customer for loss of or damage to the Goods, as well as for direct financial loss resulting from breach of its duty of care.

12. EXCLUSIONS, ASSESSMENT AND LIMITS OF THE FREIGHT FORWARDER'S LIABILITY

12.1. Exclusions

The Freight Forwarder shall in no event be liable for:

<p>- <u>Valori o Beni Pericolosi</u>, a meno che non siano stati come tali dichiarati allo Spedizioniere e da questi accettati espressamente al momento della conclusione del Contratto. In ogni caso, lo Spedizioniere non sarà responsabile dei danni eventualmente cagionati a terzi, all'ambiente, allo Spedizioniere ovvero al Cliente stesso dai Beni Pericolosi, che saranno integralmente a carico del e sempre imputabili al Cliente;</p> <p>- <u>danni derivanti da ritardo nella presa in carico e/o nella consegna dei Beni</u>, a meno che non sia stato concordato espressamente per iscritto. In ogni caso lo Spedizioniere non potrà essere ritenuto responsabile in caso di informazioni errate fornite in merito ai tempi stimati di consegna dai Vettori, dalle compagnie di trasporto ed i loro agenti;</p> <p>- <u>perdite e/o danni indiretti o collegati o conseguenti</u> che siano derivanti da o connessi ai Servizi di Spedizione, ivi inclusi a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, il danno d'immagine o reputazionale, il mancato guadagno, la perdita di mercato, di clientela, di opportunità (ecc.);</p> <p>- <u>danni e spese imputabili al Cliente e/o al destinatario dei Beni</u>, quali, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, quelli derivanti dal mancato anticipo di noli, tasse, imposte, tariffe e spese relative allo sdoganamento o svincolo dei Beni; quelli derivanti da ritardo o rifiuto del destinatario di ricevere e/o prendere in consegna i Beni; ed ancora - durante la giacenza dovuta a qualunque impedimento alla consegna o riconsegna dei Beni - per mancanze, avarie, confische, vendite all'asta, distruzione od altro che potessero verificarsi ai Beni;</p> <p>- <u>danni derivanti da forza maggiore o caso fortuito</u>;</p> <p>- <u>danni derivanti da atti od omissioni di terzi</u>, quali, ivi inclusi a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, Vettori, magazzinieri, scaricatori, autorità portuali ed altri spedizioniieri, salvo quando lo Spedizioniere abbia mancato di usare la diligenza del buon padre di famiglia nel selezionare, supervisionare o impartire istruzioni a tali terzi.</p> <p><u>12.2. Accertamento dei danni</u></p> <p>Il valore dei Beni sarà determinato al prezzo corrente di mercato o, se non c'è un tale prezzo, secondo gli usi di mercato, o, in mancanza di un prezzo corrente di mercato o di una prassi di mercato, facendo riferimento al valore ordinario dei Beni dello stesso tipo e qualità.</p> <p><u>12.3. Limiti di Valore</u></p> <p><u>12.3.1. Perdita o Danni dei/ai Beni</u></p>	<p>- <u>Valuables or Dangerous Goods</u> unless declared as such to the Freight Forwarder and expressly accepted by the latter at the time of the execution of the Contract. In any case, the Freight Forwarder shall not be liable for the damages caused to third parties, to the environment, to the Freight Forwarder or to the same Customer by the Dangerous Goods, which shall be fully charged and always attributable to the Customer;</p> <p>- <u>losses following from delay in the collection and/or delivery of the Goods</u>, unless expressly agreed in writing. In any case, the Freight Forwarder shall not be held liable in case of incorrect information concerning the estimated delivery time of the Goods provided by the Carriers, transport companies and their agents;</p> <p>- <u>indirect or incidental or consequential losses and/or damages arising out of or in connection with the Freight Forwarding Services</u>, such as, but not limited to, damages to the image or the reputation, loss of profit, of market, of clients, of opportunities (etc.);</p> <p>- <u>damages or losses that are attributable to the Customer and/or to the recipient of the Goods</u>, such as, but not limited to, those arising from the failure to pay in advance the costs, taxes, fees and charges related to the customs clearance or release of the Goods; those arising from the unjustified delay or refusal of the recipient to receive and/or take possession of the Goods; and also – during the warehousing determined by any hindrances at the delivery or re-delivery of the Goods – for any shortages, faults, confiscations, auction sales, destruction or anything else that could occur to the Goods;</p> <p>- <u>damages arising from force majeure events or fortuitous cases</u>;</p> <p>- <u>damages arising from acts and omissions of third parties</u>, such as, but not limited to, Carriers, warehousemen, stevedores, port authorities and other freight forwarders, unless the Freight Forwarder has failed to exercise due diligence in selecting, instructing or supervising such third parties.</p> <p><u>12.2. Assessment of the damages</u></p> <p>The value of the Goods shall be determined according to the current commodity exchange price or, if there is not such price, according to the current market price or, if there is no commodity exchange price or current market price, by reference to the normal value of the Goods of the same kind and quality.</p> <p><u>12.3. Monetary limits</u></p> <p><u>12.3.1. Loss of or Damage to the Goods</u></p>
---	--

<p>Nonostante le disposizioni dell'Art. 11, lo Spedizioniere non sarà e non diventerà responsabile per qualsivoglia danno ai o perdita dei Beni per un valore superiore a 2 DSP per kilogrammo di peso lordo dei Beni smarriti o danneggiati, a meno che una somma a questa superiore sia recuperata da un soggetto terzo per il quale lo Spedizioniere è responsabile.</p> <p><u>12.3.2. Smarrimento dei Beni</u></p> <p>Se i Beni non sono stati consegnati entro 90 (novanta) giorni di calendario dalla data in cui avrebbero dovuto essere consegnati, il Cliente potrà, in assenza di prova contraria, considerare i Beni smarriti.</p> <p><u>12.3.3. Limitazione di Responsabilità per Ritardo</u></p> <p>Se lo Spedizioniere è responsabile per danni derivanti da ritardo, tale responsabilità sarà limitata al compenso pattuito per i Servizi di Spedizione interessati dal ritardo.</p> <p><u>12.3.4. Altri Danni</u></p> <p>Nonostante le disposizioni dell'Art. 11, la responsabilità dello Spedizioniere per ogni tipo di danno diverso da quelli menzionati agli Artt. 12.3.1. e 12.3.3. non eccederà mai un valore totale di 10.000 DSP per spedizione, a meno che una somma a questa superiore sia recuperata da un soggetto terzo per il quale lo Spedizioniere è responsabile.</p> <p><u>12.3.5. Limitazione di Responsabilità in caso di attività di Stoccaggio e Distribuzione Locale</u></p> <p>A titolo di deroga alle previsioni di cui sopra, la responsabilità per servizi di stoccaggio e distribuzione locale dei Beni è limitata come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> - per perdita di e danni ai Beni: 8.33 DSP per kilogrammo lordo; - per differenze di inventario: 8.33 DSP per kilogrammo lordo, per un massimo di 100.000 DSP per anno; in caso di differenze d'inventario le differenze negative di stock di determinati articoli saranno compensate con eventuali differenze positive di stock di articoli diversi. <p><u>12.3.6. Limite generale</u></p> <p>La responsabilità dello Spedizioniere non potrà, inoltre, essere superiore a quella dei suoi agenti, Vettori o corrispondenti esteri dei quali si sia servito nella prestazione dei Servizi di Spedizione.</p> <p><u>13. NOTIFICHE E CONTESTAZIONI</u></p> <p>13.1. Salvo quando una contestazione di perdita dei o danni ai Beni, che specifichi la natura di tali perdite o danni, sia consegnata per iscritto allo Spedizioniere dalla persona autorizzata a ricevere i Beni al momento della consegna, tale consegna costituirà prova del fatto che i Beni sono stati consegnati in buone condizioni.</p>	<p>Notwithstanding the provisions of Art. 11, the Freight Forwarder shall not be or become liable for any loss of or damage to the Goods in an amount exceeding the equivalent of 2 SDR per kilogram of gross weight of the lost or damaged Goods, unless a larger amount is recovered from a person for whom the Freight Forwarder is responsible.</p> <p><u>12.3.2. Loss of Goods</u></p> <p>If the Goods have not been delivered within 90 (ninety) calendar days after the date when the Goods ought to have been delivered, the Customer may, in the absence of evidence to the contrary, treat the Goods as lost.</p> <p><u>12.3.3. Limitations of Liability for Delay</u></p> <p>If the Freight Forwarder is liable in respect of loss following from delay, such liability shall be limited to an amount not exceeding the remuneration relating to the Freight Forwarding Services interested by the delay.</p> <p><u>12.3.4. Other Type of Damages</u></p> <p>Notwithstanding the provisions of Art. 11, the Freight Forwarder's liability for any type of loss not mentioned in Art. 12.3.1. and 12.3.3. will not exceed the total amount of 10.000 SDR for each shipment, unless a larger amount is received from a person for whom the Freight Forwarder is responsible.</p> <p><u>12.3.5. Limitation of liability in case of Warehousing and Domestic Distribution activities</u></p> <p>By way of derogation from the aforementioned stipulations, liability limits for warehousing and domestic distribution of Goods are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - for loss of and damage to Goods: 8,33 SDR per gross kilogram; - for inventory differences: 8,33 SDR per gross kilogram, with a maximum of 100.000 SDR per year; in case of inventory differences any minus stocks of certain articles shall be set off against plus stocks of other articles. <p><u>12.3.6. General limits</u></p> <p>The Freight Forwarder's liability shall not, in any case, exceed the liability of its agents, Carriers or foreign correspondents that were used by the same in the provision of the Freight Forwarding Services.</p> <p><u>13. NOTICES AND CLAIMS</u></p> <p>13.1. Unless notice of loss or damage to the Goods, specifying the general nature of such loss or damage, is given in writing to the Freight Forwarder by the person entitled to receive the Goods when they are handed over to him, such handing over shall constitute evidence of the delivery of the Goods in good order and condition. Where</p>
---	---

<p>Qualora tali perdite o danni non siano apparenti, la stessa presunzione opererà in mancanza di una contestazione scritta che pervenga allo Spedizioniere entro 6 (sei) giorni di calendario dopo l'avvenuta consegna dei Beni alla persona autorizzata a riceverli.</p> <p>13.2. Con riferimento ad ogni altra perdita o danno, qualsiasi contestazione del Cliente avverso lo Spedizioniere relativa a qualsiasi servizio prestato dallo Spedizioniere o che lo Spedizioniere si sia impegnato a prestare dovrà essere fatta per iscritto e notificata allo Spedizioniere entro 14 (quattordici) giorni di calendario dal giorno in cui il Cliente è venuto a conoscenza o sarebbe dovuto venire a conoscenza di qualsiasi evento o causa che abbia asseritamente determinato tale contestazione. Qualsiasi contestazione che non sia stata formulata o notificata come sopra sarà considerata rinunciata e decaduta.</p> <p><u>14. DECADENZA</u></p> <p>Salvo quando sia diversamente espressamente concordato per iscritto, lo Spedizioniere sarà assolto da ogni responsabilità di cui alle presenti condizioni generali, a meno che non venga intentato un giudizio entro 9 (nove) mesi dall'avvenuta consegna dei Beni ovvero dalla data in cui i Beni avrebbero dovuto essere consegnati o dalla data alla quale il Cliente avrebbe avuto il diritto di ritenere i Beni smarriti per mancata consegna. Con riferimento ad altri danni diversi da perdita dei o danni ai Beni, il periodo di 9 (nove) mesi dovrà essere conteggiato dal momento in cui è avvenuto l'inadempimento dello Spedizioniere che dà diritto alla contestazione.</p> <p><u>15. APPLICAZIONE DELLE CONDIZIONI GENERALI</u></p> <p>15.1. Le presenti condizioni generali si applicheranno a tutte le azioni avverso lo Spedizioniere, sia derivanti da contratto che da illecito.</p> <p>15.2. Le presenti condizioni generali si applicheranno anche quando una qualsivoglia azione venga intentata avverso gli addetti o agenti o altri soggetti terzi incaricati dallo Spedizioniere per la prestazione dei Servizi di Spedizione (ivi incluso ogni Vettore e appaltatore indipendente) a prescindere dal fatto che tali azioni siano fondate su responsabilità da contratto o da illecito, e la responsabilità complessiva dello Spedizioniere e di tali addetti, agenti o altri soggetti terzi non sarà superiore ai limiti applicabili ai Servizi di Spedizione interessati dall'azione, così come concordati tra lo Spedizioniere ed il Cliente da Contratto o ai sensi delle presenti condizioni generali.</p> <p>PARTE III Obbligazioni e Responsabilità del Cliente</p> <p><u>16. CIRCOSTANZE IMPREVISTE</u></p>	<p>such loss or damage is not apparent, the same <i>prima facie</i> effect shall apply if notice in writing is not given to the Freight Forwarder within 6 (six) calendar days after the day when the Goods were handed over to the person entitled to receive them.</p> <p>13.2. With respect to all other loss or damage, any claim by the Customer against the Freight Forwarder arising in respect of any service provided for the Customer or which the Freight Forwarder has undertaken to provide shall be made in writing and notified to the Freight Forwarder within 14 (fourteen) calendar days of the date upon which the Customer became or should have become aware of any event or occurrence allegedly giving rise to such claim. Any claim not made and notified as aforesaid shall be deemed to be waived and absolutely barred.</p> <p><u>14. TIME BAR</u></p> <p>The Freight Forwarder shall, unless otherwise expressly agreed, be discharged of all liability under these general conditions unless suit is brought within 9 (nine) months after the delivery of the Goods, or the date when the Goods should have been delivered, or the date when failure to deliver the Goods would give the Customer the right to treat the Goods as lost. With respect to other loss than of or damage to the Goods, the 9 (nine) months period should be counted from the time when the failure of the Freight Forwarder giving right to the claim occurred.</p> <p><u>15. APPLICATION OF THESE GENERAL CONDITIONS</u></p> <p>15.1. These terms and conditions shall apply to all claims against the Freight Forwarder whether the claim be founded in contract or in tort.</p> <p>15.2. These terms and conditions shall apply whenever any claim is made against a servant, agent or other person the Freight Forwarder engaged for the performance of the Freight Forwarding Services (including any independent contractor) whether such claims are founded in contract or in tort, and the aggregate liability of the Freight Forwarder and such servants, agents or other persons shall not exceed the limit applicable to the Freight Forwarding Service concerned as expressly agreed between the Freight Forwarder and the Customer or as stated under these terms and conditions.</p> <p>PART III The Customer's Obligation and Liability</p> <p><u>16. UNFORESEEN CIRCUMSTANCES</u></p>
---	--

<p>Nel caso in cui in presenza di circostanze impreviste lo Spedizioniere agisca nel miglior interesse del Cliente, i costi e le spese extra dovranno essere sostenuti dal Cliente.</p> <p><u>17. DIVIETO DI COMPENSAZIONE – SOLVE ET REPETE</u> Tutte le somme dovute allo Spedizioniere dovranno essere pagate senza deduzioni o dilazioni imputate a contestazioni, contro-azioni o compensazione.</p> <p><u>18. PRIVILEGIO E DIRITTO DI RITENZIONE</u></p> <p>18.1. Lo Spedizioniere avrà, entro i limiti massimi previsti dalla legge applicabile, un diritto di privilegio speciale sui Beni in suo possesso e sui documenti relativi a questi per ogni credito, scaduto o in scadenza, ed ogni somma che sia dovuta in ogni momento allo Spedizioniere dal Cliente, ivi incluse le spese di magazzino ed i costi di recupero delle stesse, e potrà far valere tale privilegio nel modo che riterrà più opportuno.</p> <p>18.2. A tal fine, il Cliente riconosce e concede allo Spedizioniere un diritto generale di ritenzione su tutti i Beni oggetto dei Servizi di Spedizione in possesso dello Spedizioniere in ogni momento, che darà allo Spedizioniere il diritto di vendere i Beni e trattenere i proventi della vendita in compensazione con ogni eventuale somma che gli fosse dovuta dal Cliente.</p> <p><u>19. INFORMAZIONI E ISTRUZIONI, IMBALLAGGIO</u></p> <p>19.1. E' responsabilità del Cliente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - imballare i Beni secondo le necessità del caso specifico e gli usi commerciali applicabili; - fornire allo Spedizioniere tempestivamente tutte le informazioni necessarie ai fini della prestazione dei Servizi di Spedizione, ivi incluse a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, le informazioni circa la natura dei Beni, il numero, la quantità, la qualità, il peso lordo e le dimensioni dei colli, nonché indicare sui colli eventuali cautele necessarie per il maneggio ed il sollevamento degli stessi; - fornire allo Spedizioniere tempestivamente tutta la documentazione necessaria alla prestazione dei Servizi di Spedizione (a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, lettere di credito, certificati di provenienza, fatture, ecc.). <p>19.2. Il Cliente sarà considerato garante nei confronti dello Spedizioniere, dell'accuratezza delle informazioni così fornite allo Spedizioniere dal Cliente o da qualsiasi persona che agisca in suo nome e per suo conto, prima o al momento della presa in carico dei Beni da parte dello Spedizioniere.</p> <p>19.3. Lo Spedizioniere non sarà responsabile per l'esatta interpretazione delle istruzioni trasmesse verbalmente o telefonicamente dal Cliente, che non siano state</p>	<p>In the event that the Freight Forwarder, in case of unforeseen circumstances, acts in the best interest of the Customer, the extra costs and charges shall be borne by the Customer.</p> <p><u>17. NO SET-OFF – SOLVE ET REPETE</u> All monies due to the Freight Forwarder shall be paid without any reduction or deferment on account of any claim, counter-claim or set-off.</p> <p><u>18. LIEN AND RETENTION RIGHT</u></p> <p>18.1. The Freight Forwarder shall, to the maximum extent permitted by the applicable law, have a special lien right on the Goods in its possession and on any documents relating thereto for any matured or maturing credit and/or amount due at any time to the Freight Forwarder by the Customer including storage fees and the costs for recovering the same, and may enforce such lien in any reasonable manner which it may think fit.</p> <p>18.2. To this end, the Customer acknowledges and grants to the Freight Forwarder a general right of retention on all the Goods subject to the Freight Forwarding Services in possession of the Freight Forwarder at any time, which will give the Freight Forwarder the right to sell the Goods and retain and set-off the proceeds of the sale with any sum that might be due to the latter by the Customer.</p> <p><u>19. INFORMATION AND INSTRUCTIONS, PACKAGING</u></p> <p>19.1. It is Customers responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pack the Goods pursuant to the needs of the specific case and the applicable commercial practice; - promptly provide the Freight Forwarder with all the information necessary for the provision of the Freight Forwarding Services, including but not limited to, the information regarding the nature of the Goods, the number, quantity, quality, gross weight and dimensions of the parcels, as well as to indicate on the parcels any caution measures that might be necessary for handling and lifting the same; - promptly provide the Freight Forwarder any documents that might be necessary for the provision of the Freight Forwarding Services (including but not limited to, credit letters, certificates of origin, invoices, etc.). <p>19.2. The Customer shall be deemed to have guaranteed to the Freight Forwarder the accuracy of the information provided as per above to the Freight Forwarder by the Customer or by any person acting on its behalf, prior to or at the time when the Goods were taken in charge by the Freight Forwarder.</p> <p>19.3. The Freight Forwarder shall not be held liable for the exact interpretation of the instructions given by the Customer orally or by phone, which have not been</p>
--	--

<p>confermate per iscritto dallo Spedizioniere e/o dal Cliente stesso.</p>	<p>confirmed in writing by the Freight Forwarder and/or by the Customer itself.</p>
<p><u>20. OBBLIGO DI RIMBORSO, INDENNIZZO E MANLEVA</u></p>	<p><u>20. DUTY TO REIMBURSE, INDEMNIFY AND HOLD HARMLESS</u></p>
<p><u>20.1. Obbligo generale di indennizzo e manleva</u></p>	<p><u>20.1. General duty of Indemnification</u></p>
<p>20.1.1. Salvo quando lo Spedizioniere sia responsabile ai sensi della Parte II delle presenti condizioni generali, il Cliente dovrà risarcire e manlevare lo Spedizioniere per/da ogni responsabilità derivante dalla prestazione dei Servizi di Spedizione.</p>	<p>20.1.1. Except to the extent that the Freight Forwarder is liable according to the provisions of Part II, the Customer shall indemnify and hold harmless the Freight Forwarder for any and all liabilities incurred in the performance of the Freight Forwarding Services.</p>
<p>20.1.2. Tutte le spese ed i costi derivanti da o connessi alla prestazione dei Servizi di Spedizione saranno comunque a carico del Cliente, ad eccezione dell'aggravio di spese dovuto a dolo o colpa grave dello Spedizioniere.</p>	<p>20.1.2. All costs and expenses arising from or connected to the provision of the Freight Forwarding Services will be in any case borne by the Customer, save for the cost increase due to willful misconduct or gross negligence of the Freight Forwarder.</p>
<p>20.1.3. Il Cliente, salvo espresso patto contrario, sarà tenuto a somministrare allo Spedizioniere i mezzi necessari per l'esecuzione del Contratto e per l'adempimento delle obbligazioni che a tal fine lo Spedizioniere abbia contratto a proprio nome, per conto del Cliente; nessun obbligo avrà lo Spedizioniere di anticipare somme per conto del Cliente. Qualora, previo accordo concluso per iscritto, il Cliente non debba anticipare i fondi, o qualora le somme a lui richieste dallo Spedizioniere non pervenissero tempestivamente, a quest'ultimo dovranno essere riconosciute, oltre alle normali competenze, alla commissione per anticipo fondi e agli interessi per il ritardo, anche le eventuali perdite sui cambi, qualora, al momento dell'incasso della valuta nella quale sia stato fatto il conteggio, questa abbia subito un ribasso.</p>	<p>20.1.3. Unless otherwise agreed, the Customer shall be obliged to provide to the Freight Forwarder the means that are necessary for the execution of the Contract and for the fulfillment of the obligations that the Freight Forwarder has undertaken in its name on behalf of the Customer; The Freight Forwarder shall have no obligation to anticipate any amounts on behalf of the Customer. When, prior written agreement, the Customer is not obliged to anticipate the funds, or when the amounts requested of the same by the Freight Forwarder are not provided timely, the latter will be entitled to receive, in addition to the ordinary compensation, the commissions due for the anticipation of the funds and the interests on the arrears, as well as any losses on the exchange rates, if, at the receipt of the currency used for the calculation, the same has suffered a depreciation.</p>
<p><u>20.2. Obbligo di Indennizzo e manleva da Contestazioni</u></p>	<p><u>20.2. Duty of Indemnification in respect of Claims</u></p>
<p>Il Cliente indennizzerà e manleverà lo Spedizioniere da ogni contestazione che possa essere fatta avverso quest'ultimo da terzi in relazione ai Servizi di Spedizione e fornirà le garanzie richieste dallo Spedizioniere in relazione alla stessa.</p>	<p>The Customer shall indemnify the Freight Forwarder in respect of any claims which may be made on him by third parties in connection with the Freight Forwarding Services and shall provide such security as may be required by the Freight Forwarder in this connection.</p>
<p><u>21. RESPONSABILITÀ DEL CLIENTE</u></p>	<p><u>21. THE CUSTOMER'S LIABILITY</u></p>
<p>21.1. Il Cliente sarà responsabile nei confronti dello Spedizioniere nonché nei confronti di ogni altro soggetto nei cui confronti lo Spedizioniere diventi responsabile a sua volta, per ogni perdita o danno, costo, spesa e tariffa ufficiale derivanti da o dovute all'inadeguatezza dell'imballaggio dei Beni, l'incompletezza delle istruzioni e informazioni fornite allo Spedizioniere dal Cliente o da qualsiasi persona che abbia agito per suo conto, nonché, per aver i Beni causato la morte o ingiurie alla persona, danni patrimoniali, danni ambientali e ogni altro tipo di danno ivi connesso e conseguente.</p>	<p>21.1. The Customer shall be liable towards the Freight Forwarder and towards any other third party towards whom the Freight Forwarder itself might become liable, for any and all losses or damages, costs, expenses and official charges resulting from the inadequacy of the packaging of the Goods, from the inaccurate or incomplete information or instructions provided to the Freight Forwarder by the Customer or by any person acting on its behalf, as well as when the Goods have caused death or personal injury, damage to property, environmental damages or any other type of loss thereto connected or related.</p>

<p>21.2. Il Cliente sarà responsabile ai sensi dell'Art. 21.1. anche qualora abbia richiesto la prestazione dei Servizi di Spedizione o abbia concluso il Contratto in nome e/o per conto di terzi.</p> <p>Parte IV Liti e Legge Inderogabile – Disposizioni Finali</p> <p><u>22. GIURISDIZIONE E LEGGE APPLICABILE</u></p> <p>22.1. Tutte le liti derivanti da o connesse alla prestazione dei Servizi di Spedizione saranno devolute alla competenza esclusiva del Tribunale di Vicenza (Italia) e saranno soggette alla Legge Italiana.</p> <p>22.2. Per tutto quanto qui non espressamente regolato, si fa rinvio alla normativa del Codice Civile Italiano regolante la materia del trasporto e delle spedizioni.</p> <p><u>23. LEGGE INDEROGABILE</u></p> <p>Le singole previsioni delle presenti condizioni generali saranno efficaci entro i limiti in cui non siano o non diventino contrarie a previsioni di Legge Inderogabile eventualmente applicabili ai Servizi di Spedizione.</p> <p><u>24. DISPOSIZIONI FINALI</u></p> <p>24.1. Qualora una clausola delle presenti condizioni generali risulti nulla o inefficace, la clausola sarà considerata riformulata o cancellata, a seconda del caso, ma solo nella misura in cui sia necessario ai fini della conformazione alla legge applicabile. Le restanti clausole delle presenti condizioni generali rimarranno pienamente valide ed efficaci.</p> <p>24.2. La circostanza che lo Spedizioniere tralasci di esercitare un diritto o una facoltà riconosciuti dalle presenti condizioni generali non potrà essere interpretata come rinuncia generale a tale diritto o facoltà, né impedire allo Spedizioniere di pretendere successivamente la puntuale e rigorosa applicazione di tutte le clausole quivi contenute.</p> <p>24.3. Le presenti condizioni generali sono redatte in doppia lingua, italiano e inglese. In caso di difformità tra la versione italiana e la versione inglese prevarrà il testo in lingua italiana.</p> <p>24.4. I titoli delle clausole e previsioni delle presenti condizioni generali hanno valore di mero orientamento nella lettura delle condizioni generali stesse, non potendo in alcun modo condizionare l'interpretazione e/o il significato delle disposizioni cui si riferiscono.</p> <p><u>25. PRIVACY POLICY</u></p> <p>25.1. Ai sensi e per gli effetti del D. Lgs. 196/2003 e degli artt. 13 e 14 del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati 679/2016/UE (di seguito, le "Regole sulla Protezione dei Dati Personali"), lo Spedizioniere</p>	<p>21.2. The Customer shall be liable pursuant to Art. 21.1. even if it has requested the provision of the Freight Forwarding Services or it has entered into the Contract in the name or on behalf of third parties.</p> <p>Part IV Disputes and Mandatory Law – Final Provisions</p> <p><u>22. JURISDICTION AND APPLICABLE LAW</u></p> <p>22.1. All disputes arising out of or in connection with the provision of the Freight Forwarding Services shall be devolved to the exclusive competence of the Court of Vicenza (Italy) and shall be subject to the Laws of Italy.</p> <p>22.2. For any and all aspects not expressly regulated herein, reference is made to the provisions of the Italian Civil Code regulating the transport and shipment matters.</p> <p><u>23. MANDATORY LAW</u></p> <p>The provisions of these terms and conditions shall be effective to the extent that they are not or do not become contrary to the mandatory provisions of the Mandatory Law, when applicable to the Freight Forwarding Services.</p> <p><u>24. FINAL PROVISIONS</u></p> <p>24.1. If any of the provisions of these terms and conditions is null or void, the provision will be deemed reformed or deleted, as the case may be, but only to the extent necessary to comply with applicable law. The remaining provisions of the general conditions will remain in full force and effect.</p> <p>24.2. In case where the Freight Forwarder neglects to exercise a right or a faculty recognized by these terms and conditions, this cannot be interpreted as a general waiver of this right or faculty, nor prevent the Freight Forwarder from subsequently demanding the prompt and exact application of all clauses contained herein.</p> <p>24.3. These terms and conditions are written in double language, Italian and English. In case of any discrepancy between the Italian version and the English version, the Italian text shall prevail.</p> <p>24.4. The headings of the clauses and provisions of these terms and conditions aim at simplifying the perusal of the terms and conditions only, and they shall not in any way affect the interpretation and/or the meaning of the provisions they refer to.</p> <p><u>25. PRIVACY POLICY</u></p> <p>25.1. Pursuant to Italian Legislative Decree 196/2003 and to the General Data Protection Regulation 679/2016/UE (hereinafter, the "Personal Data Protection Rules"), the Freight Forwarder guarantees and declares that the personal</p>
---	--

<p>garantisce e dichiara che i dati personali (in particolare, nome, cognome, data e luogo di nascita, indirizzo, dati di contatto) forniti dal Cliente, direttamente e/o indirettamente, anche se interessanti soggetti terzi (di seguito, i “Dati”) saranno trattati in forma cartacea, informatica e telematica solamente ai fini della prestazione dei Servizi di Spedizione e per fini legali, fiscali e amministrativi ivi inerenti per il tempo strettamente necessario alla prestazione dei Servizi di Spedizione e all’adempimento degli obblighi di legge applicabili e connessi all’attività dello Spedizioniere. La base giuridica del trattamento dei Dati è il Contratto.</p>	<p>data (more specifically, name, surname, date and place of birth, address, contact details) provided by the Customer, directly and/or indirectly, even if concerning third parties (hereinafter, the “Data”) shall be processed in printed, computing and electronic form only for the purpose of providing the Freight Forwarding Services and for legal, fiscal and administrative purposes related thereto for the time strictly necessary for the provision of the Freight Forwarding Services and for the fulfillment of the legal obligations applicable and connected to the activity of the Freight Forwarder. The legal basis for the processing of the Data is the Contract.</p>
<p>25.2. Lo Spedizioniere si impegna ad adottare adeguati standard di sicurezza nel trattamento dei Dati e a non trasferire i Dati, senza il previo consenso scritto del Cliente, a soggetti terzi esterni alla propria compagine societaria che non abbiano necessità di entrarne in possesso ai fini della prestazione dei Servizi di Spedizione. Ad ogni modo, si precisa che i Dati potranno essere trasferiti in Italia e all’estero ai seguenti soggetti e categorie dei soggetti, in quanto coinvolti nella prestazione dei Servizi di Spedizione, ovvero, negli adempimenti di legge relativi alla conduzione dell’attività dello Spedizioniere: (i) corrieri, spedizionieri, società di trasporto, compagnie marittime, autorità doganali, autorità pubbliche e private in generale, (ii) dipendenti e collaboratori dello Spedizioniere, (iii) professionisti e consulenti che assistono lo Spedizioniere, (iv) banche.</p>	<p>25.2. The Freight Forwarder undertakes to adopt adequate security standards in processing the Data and to not transfer the Data, without the prior written agreement of the Customer, to third parties not belonging to its company structure which do not need to enter in possession of such Data for the provision of the Freight Forwarding Services. In any case, it should be noted that the Data may be transferred in Italy and abroad to the following subjects and categories of subjects, as they are involved in the provision of the Freight Forwarding Services, or, in the fulfillment of the legal obligations applicable to the Freight Forwarder's activity: (i) couriers, shippers, transport companies, shipping companies, customs authorities, public and private authorities in general, (ii) employees and collaborator of the Freight Forwarder, (iii) professionals and consultants assisting the Freight Forwarder, (iv) banks.</p>
<p>25.3. Lo Spedizioniere informa il Cliente che il conferimento dei Dati e del consenso al loro trattamento non è obbligatorio, ma è necessario ai fini dell’instaurazione di rapporti commerciali con lo Spedizioniere, che – in mancanza – non potrà prestare i Servizi di Spedizione.</p>	<p>25.3. The Freight Forwarder informs the Customer that the provision of the Data and of the consent to their processing it is not mandatory, but it is necessary for establishing commercial relationships with the Freight Forwarder, which – in the lack of the same - will not be able to provide the Freight Forwarding Services.</p>
<p>25.4. Lo Spedizioniere dichiara ed informa che il Cliente ed i soggetti terzi eventualmente interessati avranno i seguenti diritti:</p>	<p>25.4. The Freight Forwarder declares and informs that the Customer and any interested third party will have the following rights:</p>
<p>- il diritto di richiedere e ottenere in qualunque momento la conferma dell’esistenza e/o del trattamento dei propri Dati, e di conoscerne il contenuto e l’origine, verificarne l’esattezza e/o chiederne l’integrazione e/o l’aggiornamento, oppure la rettifica;</p>	<p>- the right to request and obtain confirmation of the existence and/or processing of their Data at any time, and to know their content and origin, verify their accuracy and/or request their integration and/or update, or rectification;</p>
<p>- il diritto di chiedere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei Dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento;</p>	<p>- the right to request the cancellation, the anonymization or the blockage of the Data that are processed illegally, and to object in any case, on legitimate grounds, to their processing;</p>
<p>- il diritto di presentare reclamo all’autorità di controllo italiana, il “Garante per la protezione dei dati personali”, che ha sede in Roma (Italia), Piazza di Monte Citorio n. 121, 00186 – www.gpdp.it;</p>	<p>- the right to lodge a complaint with the Italian supervisory authority, the “Garante per la protezione dei dati personali”, whose office is in Rome (Italy), Piazza di Monte Citorio no. 121, 00186 – www.gpdp.it;</p>
<p>- il diritto di ottenere la portabilità dei Dati;</p>	<p>- The right to obtain the portability of the Data;</p>

<p>e si impegna a rispettare tali diritti in piena osservazione delle Regole sulla Protezione dei Dati Personali, come di tempo in tempo aggiornato.</p>	<p>and undertakes to respect such rights in full compliance with the Personal Data Protection Rules, as amended from time to time.</p>
<p>25.5. Ai fini della presente clausola e delle Regole sulla Protezione dei Dati Personali, lo Spedizioniere, come sopra identificato, sarà considerato Titolare del trattamento dei Dati. Per ogni comunicazione relativa al trattamento dei Dati lo Spedizioniere mette a disposizione il seguente indirizzo email: newfly@newfly.it.</p>	<p>25.5. For the purpose of this provision and of the Personal Data Protection Rules, the Freight Forwarder, identified as per above, will be considered as the Data controller. For any communication concerning the processing of the Data the Freight Forwarder makes available the following email address: newfly@newfly.it.</p>
<p>Letta l'Informativa Privacy di cui sopra, il Cliente <input type="checkbox"/> presta <input type="checkbox"/> non presta il proprio consenso al trattamento dei Dati.</p>	<p>Having read the above Privacy Policy, the Customer <input type="checkbox"/> grants <input type="checkbox"/> does not grant its consent to the processing of the Data.</p>
<p>Firma e timbro del Cliente _____ </p>	<p>Signature and stamp of the Customer _____ </p>
<p>Lette le previsioni delle presenti condizioni generali, il Cliente accetta incondizionatamente l'applicazione delle stesse ai Servizi di Spedizione richiesti allo Spedizioniere.</p>	<p>Having read the provisions of these general conditions, the Customer accepts unconditionally the application of the same to the Freight Forwarding Services requested to the Freight Forwarder.</p>
<p>Firma e timbro del Cliente _____ </p>	<p>Signature and stamp of the Customer _____ </p>
<p>Letti gli Artt. 5 (Tempi di Resa), 7 (Impedimenti), 9 (Deposito), 10 (Revoca – Recesso – Forza Maggiore), 11 (Responsabilità dello Spedizioniere), 12 (Esclusioni, Accertamento e Limiti della Responsabilità dello Spedizioniere), 13 (Notifiche e Contestazioni), 14 (Decadenza), 15 (Applicazione delle Condizioni Generali), 16 (Circostanze Impreviste), 17 (Divieto di Compensazione – Solve et Repete), 18 (Privilegio e Diritto di Ritenzione), 19 (Informazioni e Istruzioni, Imballaggio), 20 (Obbligo di Rimborso, Indennizzo e Manleva), 21 (Responsabilità del Cliente) e 22 (Giurisdizione e Legge Applicabile) delle presenti condizioni generali, il Cliente dichiara di accettarli incondizionatamente e senza riserva alcuna, ove occorra anche ai sensi degli Artt. 1341 e 1342 del Codice Civile italiano.</p>	<p>Having read the Articles 5 (Delivery Timings), 7 (Hindrances), 9 (Storage), 10 (Withdrawal – Termination - Force Majeure), 11 (The Freight Forwarder's Liability), 12 (Exclusions, Assessment and Limits of the Freight Forwarder's Liability), 13 (Notices and Claims), 14 (Time Bar), 15 (Application of these General Conditions), 16 (Unforeseen Circumstances), 17 (No Set-off – Solve et Repete), 18 (Lien and Retention Right), 19 (Information and Instructions, Packaging), 20 (Duty to Reimburse, Indemnify and Hold Harmless), 21 (The Customer's Liability) and 22 (Jurisdiction and Applicable Law), of these general conditions, the Customers declares to accept them unconditionally and without any reserve, where needed also for the purpose of Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code.</p>
<p>Firma e timbro del Cliente _____ </p>	<p>Signature and stamp of the Customer _____ </p>

Informativa riguardante il trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679 del 27/04/2016

Titolare del Trattamento e Responsabile del Trattamento

A. La presente informativa è resa da New Fly Srl, con sede in Thiene (VI), Via Marco Corner nr.19/21, Partita IVA 02689110241, **TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI** ed è rivolta ai soggetti che comunicano mediante registrazione al sito www.newfly.it. Il Titolare del trattamento è contattabile all'indirizzo e-mail newfly@newfly.it. Prendendo visione del presente documento l'Utente è informato delle finalità e delle modalità del trattamento dei suoi dati personali raccolti da New Fly Srl al fine di poter erogare la prestazione richiesta dall'Utente.

B. New Fly Srl ha designato quale Responsabile del Trattamento dei dati Fontana Riccardo.

Potete contattare in ogni momento il Responsabile del Trattamento dei dati in relazione a qualunque questione concernente la privacy, anche inviando una mail all'indirizzo newfly@newfly.it.

1) Tipologia dei dati personali trattati

I dati personali dell'Utente che saranno trattati sono:

- dati personali inseriti dall'Utente negli appositi campi all'atto della registrazione attraverso il modulo del Sito. Trattasi in particolare di nome, cognome, indirizzo di posta elettronica,
- dati personali la cui comunicazione è facoltativa, ma che potrebbe essere richiesta necessariamente in relazione ad altri servizi fruibili dall'Utente sono costituiti da:

I. Provincia

II. Comune di residenza;

Il rifiuto di conferire i dati richiesti come obbligatori al momento della registrazione al Sito determina l'impossibilità di procedere con la prestazione richiesta. Il mancato conferimento dei dati personali indicati come facoltativi, non è ostativa all'adesione al servizio richiesto.

2) Finalità del trattamento dei dati personali

New Fly Srl tratta i dati personali dell'Utente per le seguenti finalità:

a) finalità connesse alla gestione della contratto con New Fly Srl anche attraverso la creazione ed il mantenimento di un suo profilo Utente.

b) finalità di gestione dei rapporti contrattuali: i dati personali dell'Utente saranno trattati per stipulare e dare esecuzione al contratto di acquisto e (inclusi a titolo esemplificativo la consegna della merce a domicilio e/o il ritiro da parte dell'Utente presso il punto vendita convenuto), nonché per ottemperare a tutti gli obblighi di legge conseguenti, anche contabili e fiscali, relativamente a tali acquisti, inclusi gli obblighi di garanzia post-vendita;

Tali trattamenti sono leciti, in quanto necessari per dare esecuzione al contratto con l'Utente.

c) finalità di marketing diretto attraverso la lettura in forma aggregata delle preferenze espresse dalla clientela.

Tali trattamenti sono leciti, in quanto necessari per il perseguimento del legittimo interesse di New Fly Srl ad analizzare i comportamenti di acquisto della clientela nel suo complesso per valutare il gradimento degli assortimenti e delle iniziative promozionali, con l'obiettivo di migliorare l'offerta commerciale, e a alla tutela del proprio patrimonio aziendale.

Previo consenso dell'Utente, i suoi dati personali potranno essere trattati inoltre per altre finalità. Tutti i trattamenti qui descritti sono leciti, in quanto basati sul consenso dell'Utente.

d) finalità di marketing diretto di New Fly Srl, attraverso l'invio di comunicazioni commerciali, ed in particolare la comunicazione di:

- informazioni commerciali o promozionali, offerte di sconti, promozioni, agevolazioni o prodotti in omaggio
- informazioni circa le promozioni in corso nel punto di vendita prescelto dall'Utente
- consigli per gli acquisti
- segnalazione di, o inviti a, eventi, corsi, manifestazioni
- newsletter informative circa le attività di New Fly Srl

L'Utente ha il diritto di revocare il proprio consenso e interrompere gratuitamente e in ogni momento:

- la ricezione di messaggi via posta elettronica o altri facendone richiesta via e-mail a New Fly Srl.

3) Modalità del trattamento

Il trattamento dei dati è eseguito prevalentemente con l'ausilio di supporti informatici nei modi necessari per perseguire le finalità per cui sono stati raccolti.

Il trattamento dei dati avviene con procedure idonee a tutelarne la riservatezza ovvero con strumenti informatici e telematici e conservati con predisposizione di idonee misure sicurezza conformemente a quanto disposto dalla normativa vigente, al fine di ridurre i rischi di distruzione o perdita, anche accidentale, dei dati, di accesso non autorizzato, o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta. Le misure di sicurezza saranno adeguate nel tempo in conformità alla legge e alla evoluzione tecnica del settore.

4) Comunicazione e diffusione dei dati

Le attività sopra descritte potranno essere realizzate da New Fly Srl, anche avvalendosi di soggetti esterni specializzati cui i dati potranno essere comunicati, quali ad esempio società di servizi informatici (ad es. hosting dei dati), telematici, di assistenza al consumatore (ad es. contact center e assistenza in chat), di archiviazione, cui vengono affidati compiti di natura tecnica od organizzativa, che agiscono quali responsabili di New Fly Srl o autonomi titolari.

Inoltre, le operazioni di trattamento descritte in questa Informativa possono richiedere che i dati raccolti siano condivisi con le società controllanti, controllate o assoggettate al medesimo contratto, per finalità amministrativo-contabili.

Ai responsabili del trattamento designati da New Fly Srl e ai soggetti autorizzati al trattamento dei dati saranno impartite adeguate istruzioni operative, con particolare riferimento all'adozione delle misure minime di sicurezza, al fine di poter garantire la riservatezza e la sicurezza dei dati. In ogni caso, saranno rivelati loro soltanto quei dati personali necessari per lo svolgimento delle loro specifiche funzioni.

I dati personali degli Utenti non saranno comunque diffusi né soggetti ad alcun processo decisionale interamente automatizzato.

Su richiesta, New Fly Srl potrà collaborare con qualsivoglia corte, tribunale, autorità amministrativa, autorità di polizia, o altra simile autorità in ogni indagine o procedimento riguardante l'Utente.

Nonostante New Fly Srl adotti misure per tutelare i dati personali trattati, la trasmissione via internet esula dal suo controllo e non può mai essere garantita come sicura.

5) Conservazione dei dati

I dati personali dell'Utente verranno conservati per i seguenti periodi:

- a. Per le attività di amministrazione, contabilità, ordini, gestione della preventivazione, spedizione, fatturazione, manutenzione: 10 anni come stabilito per Legge dal disposto dell'art. 2220 C.C.
- b. per i dati trattati per le finalità di cui al punto 2 vengono conservati in una banca dati per un periodo indeterminato.

6) Responsabili dei trattamenti dei dati

Il trattamento dei dati è effettuato (i) da New Fly Srl, quale autonomo titolare del trattamento e/o (ii) dai responsabili ex art. 28 GDPR eventualmente di volta in volta nominati da New Fly Srl e/o (iii) dai soggetti autorizzati al trattamento, incaricati da New Fly Srl e/o dai responsabili.

In particolare, New Fly Srl si avvale di servizi di terzi, designati quali responsabili ex art. 28 del regolamento UE 679/2016 (cd. "GDPR") per

- gestire la piattaforma informatica cloud presso Thiene (VI), con data center ubicato in Europa
- inviare agli Utenti comunicazioni e newsletter per posta elettronica

I responsabili del trattamento garantiscono il rispetto della normativa europea e nazionale posta a tutela dei dati personali e assicurano di avere assunto tutte le misure di sicurezza necessarie per la corretta allocazione dei dati dell'Utente su server.

7) Diritti dell'Utente

L'Utente può esercitare nei confronti di New Fly Srl i seguenti diritti:

a) diritto di accesso:

L'Utente può chiedere, in qualsiasi momento, quali dati che lo riguardano vengono trattati da New Fly Srl, la finalità del trattamento, le categorie di dati in questione, i destinatari o le categorie di destinatari a cui i dati vengono trasmessi, il periodo di conservazione o i criteri utilizzati per determinare tale periodo nonché la loro origine se i dati sono raccolti da New Fly Srl attraverso terzi.

b) diritto di rettifica:

L'Utente può chiedere la correzione dei dati inesatti ovvero, tenuto conto della finalità del trattamento, l'integrazione dei dati personali incompleti, come previsto dall'art. 16 GDPR.

c) diritto alla cancellazione o diritto all'oblio:

L'Utente può chiedere la cancellazione dei dati trattati da New Fly Srl nei casi previsti dall'art. 17 GDPR, ad esempio quando i dati personali non siano più necessari rispetto alle finalità per le quali sono stati raccolti o altrimenti trattati. New Fly Srl non procederà però alla cancellazione dei dati laddove il trattamento sia necessario per adempiere ad un obbligo di legge a cui New Fly Srl è soggetta (es. tenuta delle scritture contabili) oppure sia necessario per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.

d) diritto alla limitazione del trattamento:

L'Utente può chiedere che il trattamento dei dati sia limitato, nei casi previsti dall'art. 18 GDPR, ad esempio quando l'Utente contesta l'esattezza dei dati personali, per il periodo necessario a New Fly Srl per verificare l'esattezza di tali dati.

e) diritto alla portabilità:

Su richiesta dell'Utente New Fly Srl consegnerà all'Utente i dati che lo riguardano trattati con mezzi automatizzati, in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico. Tuttavia tale diritto è limitato ai dati trattati da New Fly Srl per la stipula o esecuzione di un contratto con l'Utente, o sulla base del suo consenso. Se tecnicamente fattibile, e qualora l'Utente lo richieda, New Fly Srl trasmetterà i dati direttamente ad altro titolare del trattamento.

f) diritto di opposizione:

- L'Utente ha il diritto di opporsi, in qualsiasi momento, al trattamento dei dati, compresa la profilazione, che avvenga sulla base del legittimo interesse; questo diritto però è previsto solo per motivi connessi alla situazione particolare dell'Utente, che li deve dichiarare. In caso di opposizione, New Fly Srl può continuare il trattamento nel caso in cui dimostri l'esistenza di propri motivi legittimi cogenti (i) per procedere al trattamento che prevalgono sugli interessi, diritti e libertà dell'Utente oppure (ii) per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.

- L'Utente ha inoltre il diritto di opporsi in qualsiasi momento al trattamento dei suoi dati personali effettuato per finalità di marketing diretto, compresa la profilazione connessa a tale marketing diretto.

g) reclamo:

L'Utente che ritenga che il trattamento dei dati effettuato da New Fly Srl violi la normativa applicabile in materia di protezione dei dati personali ha il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali.

Per l'esercizio dei suoi diritti, ciascun Utente può rivolgersi al Titolare o al Responsabile del Trattamento dei dati contattandoli ai rispettivi indirizzi o inviando una mail all'indirizzo newfly@newfly.it

In caso di dubbi sull'identità dell'Utente il Titolare, prima di dare seguito alle richieste ricevute, potrà chiedere all'Utente di dare prova della sua identità.

CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI DELL'UTENTE

Avendo preso visione della presente informativa esprimo il consenso al trattamento dei miei dati personali per le finalità di cui sono stato informato al punto 2

Non acconsento Acconsento

Esprimo il consenso al trasferimento dei dati ai soggetti terzi per le finalità indicate al punto 4

Non acconsento Acconsento

Data

Firma
